

就醫注意事項

Hal-hal yang harus diperhatikan pada saat pergi berobat

1. 選擇能提供保障隱私與安全的診療空間與程序。

1. Prosedur pemilihan klinik (rumah sakit) yang sanggup menyediakan jaminan kerahasiaan dan keamanan.

◎內診空間應獨立且完善，並張貼內診實施程序與原則在明顯處。

◎Kamar periksa untuk bagian dalam vagina seharusnya tersendiri dan lengkap, serta harus ditemplei selebaran tentang cara-cara dan prosedur pemeriksaan di tempat yang mudah terlihat.

◎ 進行內診或觸身檢查前，應有充份說明並解釋必要性，需要時有女性醫療人員或志工進行解說並陪伴。

◎ Sebelum dilaksanakan pemeriksaan, harus ada penjelasan yang lengkap mengenai keperluan pemeriksaan, jika perlu, boleh meminta dijelaskan dan ditemani oleh staf medis wanita atau sukarelawati.

◎ 門診內應隔離出「觸診檢查室」，並設有門禁，避免無關人員隨意進出。

◎ Ruang periksa untuk bagian dalam vagina seharusnya ada 「ruang periksa tersendiri」, dan harus ada pintu penghalang, menghindari orang-orang yang tidak berkepentingan keluar masuk seandainya.

◎ 當接受暴露身體的相關檢查時，醫療人員應拉上隔簾。

◎ Pada saat sedang menjalani pemeriksaan yang mengharuskan membuka baju atau celana, staf medis yang memeriksa harus menutup tirai penghalang.

◎ 不應在身體暴露下等待醫護人員來檢查。

◎ Tidak seharusnya pasien dalam keadaan telanjang menunggu staf medis (dokter) yang akan datang memeriksa.

◎ 加護病房家屬休息室應提供獨立空間，以保障女性家屬的隱密性及安全性。

◎ Tempat istirahat untuk keluarga si sakit yang berada di kamar ICU seharusnya tersedia ruangan tersendiri, untuk menjamin keamanan keluarga si sakit, terutama keluarga wanita.

◎ 夜間設有協助女性患者離院時計程車管理與車號登記的系統。

◎Menyediakan bantuan penyediaan taksi bagi pasien (wanita) yang hendak meninggalkan rumah sakit pada malam hari dan adanya pendaftaran nomor mobil taksi.

2. 選擇尊重我醫療自主權的院所：

2. Memilih rumah sakit yang menghormati hak membuat keputusan bagi si pasien:

◎醫療人員會考量婦女因其年齡、階級、族群及性傾向的各種處境，而有不同的生理、心理健康的醫療需求。

◎Staf medis harus mempertimbangkan keperluan pengobatan dari segi lahir dan batin pasien wanita yang berbeda dari segi usia, kelas, suku, dan seksualitas.

- ◎ 我有權利知道醫療人員為自己做健康診斷、治療上的各種過程與決策。
- ◎ Saya mempunyai hak untuk mengetahui diagnosis kesehatan saya, dan macam-macam proses dan keputusan pengobatan yang dilakukan oleh staf medis atas diri saya.

- ◎ 尊重病人及家屬知道病情的權利，醫師會以病人及家屬可以理解的語言說明病情。
- ◎ Menghormati hak pasien dan keluarganya untuk mengetahui keadaan penyakit, dokter akan menjelaskan keadaan penyakit kepada pasien dan keluarganya dengan bahasa yang bisa dimengerti oleh mereka.

- ◎ 醫療人員討論病情時會注意在場的病人及家屬，並適時給予解釋。
- ◎ Pada saat para staf medis sedang mendiskusikan kondisi penyakit, harus memperhatikan pasien dan keluarganya yang sedang berada di sana, serta memberikan penjelasan yang tepat.

- ◎ 孕婦有選擇生產方式的自主權，婦產科醫師會充分解釋不同生產方式的利弊及做個別孕婦狀況的評估。
- ◎ Ibu hamil mempunyai hak untuk memilih cara melahirkan, dokter kandungan bisa memberikan penjelasan lengkap tentang segi baik buruknya cara melahirkan yang berbeda dan melakukan penilaian kondisi si ibu hamil.

- ◎ 醫療人員面對婦女人工流產、乳房切除、子宮切除等醫療處置前後，會提供充分溝通、協助心理調適和尊重個別差異性。
- ◎ Sebelum dan sesudah staf medis menjalankan pengguguran kandungan, pemotongan payudara, pemotongan rahim, dan lain-lain, bisa memberikan komunikasi yang memadai, membantu penyesuaian psikologis dan menghormati perbedaan individu (pribadi).

- ◎ 醫療人員會主動提供乳癌及子宮切除患者伴侶相關的諮詢服務。
- ◎ Staf medis bisa secara aktif menyediakan pelayanan informasi yang bersangkutan bagi pasangan pasien penderita kanker payudara dan pasien pemotongan rahim.

- ◎ 醫療人員使用超音波進行產檢時，應避免性別歧視的語言或主動談論胎兒的性別。
- ◎ Sewaktu staf medis menggunakan pemeriksaan USG pada saat pemeriksaan kehamilan, seharusnya menghindari kata-kata yang mengacu kepada diskriminasi jenis kelamin atau tidak boleh secara aktif mendiskusikan jenis kelamin si jabang bayi.

- ◎ 醫療人員在執行任何醫療程序前，都應說明用意，並徵求我的同意。
- ◎ Sebelum staf medis mulai menjalankan proses pengobatan apapun, harus menjelaskan terlebih dahulu keperluan pengobatan tersebut, dan harus meminta persetujuan saya.

- ◎ 我所接受的檢查與醫療—應以我的權利為考量，而不會以醫療或商業利益為目的。
- ◎ Pemeriksaan dan pengobatan yang saya jalani—seharusnya untuk kepentingan saya, bukan untuk tujuan keuntungan kedokteran atau bisnis.